

# JORNADA DE FORMACIÓN EN PEL –

MÁLAGA, 9 DE FEBRERO DE 2009

## CONCLUSIONES DEL TALLER DE EDUCACIÓN INFANTIL Y PRIMARIA

**Coordinador:** Gregorio Miranda Castillo (especialista en Lengua Extranjera Inglés).

CEIP Pedro de Valdivia de Castuera - Badajoz

El taller de portfolio de Educación Primaria contó con una nutrida participación .Alrededor de 90 maestros de 6 comunidades autónomas diferentes (Andalucía, Canarias, Cataluña, Murcia, Ceuta y Melilla) asistieron al taller. Durante el mismo, Gregorio Miranda Castillo, coordinador de esta experiencia, alternó momentos de exposición y taller.

Teniendo en cuenta el retraso al comenzar la actividad, se intentó hacer lo más práctica la experiencia. Se comenzó con una introducción y reflexión sobre el estado de la enseñanza de las lenguas y la metodología utilizada en el trabajo de aula. Se hizo una reflexión en alto sobre las causas del fracaso en la enseñanza de idiomas y posibles soluciones por parte de todos (administración, docentes, familias,...etc).

Tras esta introducción, el profesorado en pequeños grupos comentó y completó un cuestionario que se le repartió para conocer la situación de los centros y el profesorado participantes en la actividad en relación al desarrollo del Portfolio Europeo de las Lenguas y también de otros elementos esenciales para trabajar con una metodología comunicativa (proyectos europeos, secciones bilingües y actividades varias con la misma filosofía). Es muy complicado la participación oral de todos (más de 90 docentes) y al mismo tiempo presentar la experiencia de nuestro centro (CEIP Pedro de Valdivia de Castuera), por lo que el profesorado durante 15 minutos comentó y rellenó la hoja que se adjunta como anexo, de la que se han extraído las conclusiones, opiniones y estado de cada uno de los centros participantes en esta Jornada de Formación.

Algunos de los aspectos que se pueden destacar a nivel general son:

El número de maestros de áreas no lingüísticas implicados en la aplicación del PEL en los centros ha aumentado, un aspecto muy positivo a tener en cuenta.

Entre los asistentes encontramos diferentes grados de familiaridad: profesores que acaban de iniciarse con el PEL y otros más experimentados.

El coordinador del Taller continuó con la exposición (mediante un powerpoint y la presentación de videos) de las diferentes experiencias lingüísticas llevadas a cabo en su centro el CEIP Pedro de Valdivia de Castuera (Extremadura), que se pueden resumir brevemente como sigue:

**1 Sección Bilingüe** desde el curso escolar 2004-2005. Se trata de planeamiento novedoso gracias al cual una lengua extranjera se convierte en idioma vehicular para la enseñanza de determinadas áreas o asignaturas no lingüísticas.

**2 Campamento de inmersión lingüística** para niños de 4º, 5º y 6º de Educación Primaria. El objetivo esencial de dicha actividad es motivar a toda la comunidad escolar e implicar cada día más a toda la sociedad, en el uso de las lenguas extranjeras, tal y como fomenta la Unión Europea. Aplicándolo al Portfolio, se invita al niño/a a investigar y reflexionar sobre lo aprendido en el campamento y en las actividades que ha realizado. El niño/a puede añadir información sobre el lugar, la duración, la fecha o la edad en la que realizó la actividad.

**3 Curso de inglés para profesores y padres** .Una quincena de padres y madres acude una vez a la semana, desde hace dos años a clases de inglés, donde aprenden a enfrentarse a situaciones reales. Esto contribuye a crear un nexo de unión entre las familias y los diversos proyectos implantados en el centro. En este sentido repercute de forma positiva en la motivación de los alumnos.

**4 Proyecto Europeo** “Aprender de todo y de todos”.

De este proyecto destaca la creación de una página Web, aún en construcción, [www.learning2gether.org](http://www.learning2gether.org) , para que una vez finalizado el mismo, los participantes continúen intercambiando ideas y actividades con alumnos de colegios de otras partes del mundo lo que contribuirá a su enriquecimiento cultural y mejorará su competencia lingüística.

### Datos recogidos de los participantes:

Los participantes tuvieron la oportunidad de reflejar por escrito la situación de sus centros y el desarrollo de actividades y formación en sus centros, como se exponen a continuación:

#### *1. Relación entre el PEL y las competencias básicas (lingüística, aprender a aprender,...) propuesta en la LOE.*

La totalidad de los grupos coincidían en que el PEL es una **herramienta esencial** para el desarrollo de las competencias básicas.

Se insiste en la evidente vinculación entre PEL Y la **competencia Comunicativa** sugiriendo una renovación metodológica más activa y comunicativa, planteando la necesidad de elaborar proyectos comunes entre todas las áreas.

Con respecto a la competencia **social y ciudadana** recalamos que el portfolio es una herramienta que acerca a nuestros alumnos a otras lenguas y culturas promoviendo un desarrollo en las habilidades comunicativas.

En relación con las competencia de aprender a **aprender y autonomía e iniciativa** personal, permite comunicarse con uno mismo, analizar problemas, elaborar planes y emprender procesos de decisión. Consolida la autonomía de los alumnos, promoviendo la reflexión sobre el propio proceso de aprendizaje y ofreciendo pautas para la práctica de la autoevaluación y corrección de errores, de este modo, los niños y niñas desarrollaran progresivamente estrategias de aprendizaje, irán adquiriendo conciencia de los propios progresos y aprenderán a valorarlos de manera ajustada a la realidad.

Se pueden citar como ejemplo comentarios textuales a esta cuestión por parte de los docentes de la actividad:

- “Los dos trabajan en competencias y prestando una especial atención al uso práctico del lenguaje”.
- “El PEL es un instrumento básico a la hora de conseguir la competencia lingüística”
- “Es muy fácil trabajar las competencias básicas mediante el PEL. El PEL es el instrumento práctico de las competencias”.
- “El PEL nos ayuda a desarrollar la competencia lingüística, aprenden a valorar sus propios trabajos y a autoevaluarse”.
- ““El PEL fomenta la participación del alumnado en forma activa, y por lo tanto el alumno aprende de forma significativa. El alumno es el centro y el motor del proceso de enseñanza-aprendizaje”.
- “Todo en la educación está relacionado, de lo que se trata es de que el alumno se desarrolle de una manera integral”.

#### *2 Beneficios del PEL para los Centros (profesorado, alumnos, familias, sociedad...).*

La opinión que tienen los participantes al respecto, es que el portfolio a largo plazo beneficia a toda la comunidad educativa.

Profesorado:

Provoca un cambio metodológico que favorece la expresión oral y una reflexión sobre el proceso de enseñanza aprendizaje.

Permite una práctica docente más acorde a **metodologías innovadoras**

Ayuda a unificar criterios metodológicos para aprender cosas nuevas de una manera eficaz

Mejora el conocimiento del alumno (niveles de competencia del aprendiz, intereses y preferencias)

Aumenta la creatividad en la solución de problemas.

Posibilita la adquisición de competencias básicas.

### **Alumnos:**

Alumnos y profesores comparten responsabilidad

Los estudiantes retienen mayor cantidad de conocimientos y habilidades cuando están comprometidos con el PEL

Aumenta las habilidades sociales y de comunicación del aula de clase.

Mejora la motivación para niños de diferentes proveniencias socioculturales, ya que pueden escoger temas que tengan relación con sus propias experiencias, así como permitirles utilizar **estilos de aprendizaje** relacionados con su cultura o con su **estilo personal de aprender**.

Les incita a la reflexión, ya que a través de ésta, deben autoevaluarse y rellenar su pasaporte.

### **Familias:**

Las familias pueden colaborar con sus hijos en el aprendizaje de las lenguas (por ejemplo asistiendo a cursos de idiomas para padres)

Mejora el intercambio y la comunicación alumno, familia y escuela

Acercamiento de las familias a la vida del centro participando en actividades dentro del aula.

Colaboran a cumplimentar el PEL aportando recuerdos de viajes o de visitas culturales

Como ejemplo, igualmente, citamos algunos de los comentarios de forma textual:

- “Mayor motivación por parte del alumnado, mayor reflexión sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje por parte del profesorado y alumnado, autoevaluación, implicación y conocimiento del proceso por parte de la familia”
- “Aprender a autoevaluarse, mejorar las competencias lingüísticas, apreciar la multiculturalidad, reflexionar sobre el aprendizaje del alumno”
- “El mayor beneficiado con el PEL es el alumnado y por extensión, el profesorado”
- “Enseñanza individualizada (cada alumno es el protagonista de su propio aprendizaje, atendiendo a sus necesidades e intereses)”
- “Profesores: renovación metodológica y motivación; alumnos: mente más abierta e incremento de las capacidades; familia: mayor implicación en el proceso de enseñanza-aprendizaje; sociedad: respeto a otras culturas y participación en actividades multiculturales”
- “Motivación para aprender lenguas, autorreflexión y valoración de lo aprendido, multilingüismo y multiculturalismo”.

*3¿Cuándo trabajamos con el PEL? ¿Es posible su uso con el libro de texto?*

Gran parte de los docentes coinciden en que queda muy poco tiempo para reflexionar y realizar experiencias de innovación en el aula. Por lo tanto, no es sorprendente que los maestros que se están iniciando en el Portfolio, mostraran su preocupación porque el trabajo con el PEL cargaba todavía más su labor docente. La introducción del PEL conlleva una carga extra a corto plazo, pero en general todos están de acuerdo que redundará en ventajas para el profesorado y para los alumnos.

En relación a la frecuencia de trabajo con PEL, concluimos que depende de las circunstancias particulares de cada centro. Los compañeros más experimentados aconsejan usarlo tantas veces como sea posible.

Respondiendo a la segunda pregunta, decir que no existe contradicción entre el PEL y el libro de texto, aunque la función pedagógica del PEL tenga claras consecuencias sobre la manera en que utilizaremos el libro de texto. Si nuestra intención es incitar a los alumnos a la reflexión y la autoevaluación y así capacitarles a asumir la responsabilidad de su propio aprendizaje, no podremos seguir usando el libro de texto como una mera serie de guiones para las clases. Porque eso implicaría que impusiéramos sobre nuestros alumnos los objetivos de aprendizaje del autor del libro de texto y su proceso de aprendizaje implícito. Nuestro trabajo con el PEL nos compromete a un proceso continuado de diálogo y negociación con nuestros alumnos, al que el libro de texto siempre deberá permanecer subordinado. Eso implica que debemos usar el libro de texto con flexibilidad e imaginación. A veces, puede ser conveniente dar a los alumnos la opción de elegir con qué partes del libro de texto quieren trabajar.

Como ejemplo, igualmente, citamos algunos de los comentarios de forma textual:

- “Es posible el uso del libro de texto, pero siempre de manera flexible”.
- “El libro de texto supone un lastre cada vez mayor si lo usamos sin sentido. Los manuales en inglés son muy completos pero la enseñanza CLIL requiere de su abandono progresivo”.
- “Cuesta algo compaginarlo. Se necesitan varias sesiones para trabajar el PEL y los tutores siguen pensando que es algo exclusivo de los especialistas de idiomas”.
- “El libro de texto es un mero auxiliar en nuestro trabajo. Yo no tengo libro y tengo muchas más posibilidades de variar el trabajo con los chicos”.

#### *4 la formación en PEL por parte de la administración*

La formación que han recibido los asistentes podemos resumirla en jornadas nacionales, jornadas en las comunidades, seminarios, grupos de trabajo y cursos de formación de varias sesiones. Existe una cierta diversidad formativa en el taller, ya que para un número elevado de participantes era su primera toma de contacto con el PEL. Un alto porcentaje manifiesta que al ser un proyecto a largo plazo y puesto que va a suponer cambios drásticos en la enseñanza de las lenguas, sería imprescindible recibir más formación para responder de forma adecuada al reto presente.

Al finalizar el taller el coordinador entrego a todos los participantes un documento con diferentes direcciones web (power points, pdfs y links) que pueden ser de gran utilidad para investigar sobre el PEL e incluso presentarlo al resto de la comunidad educativa. Se adjunta en anexo1

#### *5 Número de profesores implicados en el PEL*

Parte de los presentes señalan que el proyecto ha tenido una buena acogida, tanto del claustro de profesores como del equipo directivo, pero que sería necesario organizar y adecuar horarios para unificar criterios, metodología y elaborar material conjuntamente.

En segundo lugar, hay que mencionar, según los datos recogidos, que el número de profesores implicados en cada centro es muy diferente: todos, dos, cuatro, ocho, diez... En muchos centros existe un gran número de maestros de áreas no lingüísticas que están implicados en el PEL.

En el desarrollo de este apartado los participantes comentan la necesaria implicación de todo el profesorado en la aplicación del Portfolio. Pero, requiere primeramente, una adecuada formación, especialmente del profesorado que no es de lenguas y que, al parecer, no está tan familiarizado con este tema.

El profesorado que desarrolla el Portfolio, según las respuestas de los docentes es:

- 1 ó 2 docentes – 11 centros
- 3 ó 4 docentes – 9 centros
- 5 ó 6 docentes – 7 centros
- 7 – 8 docentes – 3 centros
- + de 8 docentes – 6 centros
- 

Por una parte hay que destacar que en muchos centros la experiencia está siendo comenzada por los docentes de idiomas o de la sección bilingüe y son pocos (que intentan concienciar al resto del Claustro, incluso en algunos casos al Equipo Directivo), mientras que en otros, 6 centros son más de 8 docentes los implicados, cabe destacar dos centros en los que todo el claustro lo llevará a cabo.

Destacamos entre todas las siguientes:

Proyecto Comenius .permite a los centros trabajar sobre un tema de interés común. Ofrece así la oportunidad de que los alumnos y profesores de países diferentes trabajen juntos Algunos centros subrayan la importancia que los Proyectos Comenius tienen en las experiencias de aprendizaje de los alumnos.

Auxiliar de conversación que imparten clases a grupos de alumnos bajo la supervisión de un profesor. Ayudan a los profesores de inglés y especialistas, que imparten bilingüismo, en el diseño y puesta en práctica de actividades, que contribuyen a la mejora de las destrezas, sobre todo, orales, de los alumnos en esta lengua.

Secciones europeas o secciones bilingües.

Son centros de Educación Infantil y Primaria que se acogen voluntariamente a un programa para impartir en inglés (o en otra lengua extranjera escogida) algunas áreas no lingüísticas. Dentro de este apartado, destacar que son numerosos los centros que desarrollan proyectos bilingües como seña de identidad del centro.

PEL.

Muchos de los participantes demandan actividades prácticas en relación al PEL, aprovechando que algunos centros son más veteranos en el trabajo PEL y es muy variada e interesante la labor que han ido llevando a cabo en estos últimos años. El coordinador creó un blog que pretende que sirva para intercambiar experiencias de aula entre profesorado que trabaja con el PEL en toda España. En este blog podemos compartir nuestras experiencias didácticas para “APRENDER DE TODOS Y DE TODO”.

El intercambio de actividades, ideas y proyectos nos ayudará en nuestra labor docente para conseguir una educación pública de calidad. (<http://pelpedrodevaldiviacastuera.blogspot.com/> )

A modo de conclusión general del Taller de primaria decir que, los asistentes están de acuerdo con que la utilización de Portfolio nos ayudará a aunar criterios y a trabajar todos en la misma dirección, realizando un tratamiento integrado de las lenguas, tomando como referencia el marco común Europeo. Finalmente, también añadir, que existe un acuerdo unánime en que se deberían realizar Jornadas prácticas que faciliten el trabajo con el Portfolio.

## **EJEMPLOS DE ACTIVIDADES, WEBS Y BLOGS DE CENTROS**

Un aspecto muy importante que nos hubiera gustado tratar más a fondo es las actividades que se llevan a cabo en los centros educativos. La hoja que se adjunta se entregó a todos los participantes en el taller que colaboraron completando este apartado en muchos casos de una forma muy detallada. A continuación se vierte toda la información obtenida porque se considera muy importante la parte práctica y como trabaja cada docente en su centro. El intercambio de actividades y proyectos entre los docentes siempre enriquecerá nuestra labor docente con un objetivo común, conseguir una enseñanza pública de calidad.

Se añade, ahora pues, todas las respuestas al apartado “Ejemplos de actividades” de forma literal:

- Canciones, redacción de textos, cartas en L2. Elaboración de carteles, avisos,..programas e-twinning.
- Cuentos, canciones, cartas, conversaciones,...etc.
- E-mail a un e-pal, realizar invitaciones, describir una imagen (persona, lugar,...), hablar de uno mismo y preguntar sobre otros. Roleplays con enfoque situacional.
- Consultar el bloc de primaria sobre el portfolio <http://blocs.xtec.cat/portfolioprimeria> (a mess in a zoo, let's go cooking, who is who?),
- Actividades de las 5 destrezas.
- Languages and culture corner. Teatro en ingles. Día de Europa. Fiestas en inglés. Día Europeo de las lenguas. Semana de la fruta. Degustación de recetas realizadas por familias de otros países. Juegos populares ingleses y americanos.
- Trabajos realizados por los alumnos para celebrar el día de la Paz, Navidad, redacciones, descripciones propuestas por los distintos grupos de trabajo que hay en el centro. Murales sobre los temas trabajados.
- Una llamada telefónica con un compañero y hacer una grabación tanto de video como de audio que grabaremos en un CD que tienen los alumnos en su portfolio.
- Actividades trimestrales comunes a todo el centro (trabajo en equipo). Semana de las lenguas, fiestas (día de la paz, navidad, semana del libro, carnaval). Trabajo con la caja del PEL, guardando trabajos y realizando actividades de autoevaluación de diversas actividades,...etc).
- Portfolio viajero.
- Murales, descripciones, chants, escenificaciones,...etc.
- Carteles en inglés y en español sobre productos elaborados (ej. Queso, el papel, la gasolina,...proceso de elaboración). Experimentos de ciencias en inglés (hacer una brújula, ciclo del agua, circuitos eléctricos,...dando instrucciones oralmente y por escrito en inglés).
- Día de las lenguas. Búsqueda de materiales auténticos accesibles, bazares, bibliotecas, alumnos de incorporación tardía. Álbum de naciones en casa (actividad motivadora sobre conocimientos previos de otras culturas, fotomontajes de alumnos con trajes típicos o en enclaves extranjeros).
- Trabajar sobre un cuento sencillo en castellano, paralelamente trabajamos en inglés y francés. Representar en un mural el cuento en dibujos y escribir en frases sencillas el contenido de los dibujos en inglés, francés y castellano. Poesías en los tres idiomas. Elaboración de caligramas en los tres idiomas.
- Trabajo de los descriptores. “El rapto de europa” – Obra de teatro donde los alumnos representan la historia del Rapto de Europa y se representó en el “Certamen de Lenguas y Culturas” de Murcia.
- Actividades de clase en las que han intervenido madres de alumnos/as de nacionalidades diferentes (polaca, inglesa, francesa).
- Talleres de cocina de diferentes culturas.
- Talleres relacionados con las culturas de las diferentes lenguas (alumnado con diferentes nacionalidades) de arte, cocina,...etc.
- Actividades de presentación (sensibilización de padres y niños). Completar documentación. Estudio de un personaje de la localidad, compartir mediante las tic con otro centro extranjero. Evaluación desde el PEL de lo que queremos hacer.
- Rincón de las culturas. Doblaje de películas y cómics. Foro y blog para profesores y alumnos. Pase de modelos. Búsqueda del tesoro.
- Grabaciones, tarjetas, exposiciones.
- Unidad 5 de 5º “Cool Kids”. En lectura, meals, trabajo PEL. Let's go cooking. Mirar en el blog: <http://blocs.xtec.cat/portfolioprimeria> y escribenos si quieres compartir experiencias.
- Correspondencia, festival de lenguas, Semana de Europa.
- Día de la paz, frases, deseos en varios idiomas,....

- Blogs: [www.loquepasaenmicole.blogspot.com](http://www.loquepasaenmicole.blogspot.com) Colegio Mare Nostrum de Ceuta. Y también el blog de proyecto europeo [www.marenostrum-ceuta.blogspot.com](http://www.marenostrum-ceuta.blogspot.com) . La web es [www.colegiomarenostrum.es](http://www.colegiomarenostrum.es).
- [www.colegioreyescatolicos.com](http://www.colegioreyescatolicos.com) colegio de melilla.
- Exposición de un PowerPoint sobre el PEL por parte de los dos profesores que pilotan el proyecto al resto de claustro. Blog de Primaria.
- Dramatización de cuentos, asistencia a teatros en inglés, canciones, juegos, celebración de fiestas populares inglesas, normas de aula y de centro, exposiciones y murales, rincón de lenguas.
- [www.cprceuta.es](http://www.cprceuta.es)
- Intercambio de correspondencia con alumnos de otros países. Confección de trabajos sobre las estaciones, folclore, alimentación, canciones, aves migratorias,...etc.
- Presentación de si mismo (uso de carteles, fotos, grabación oral,..etc). Folleto publicitario/turístico de un espacio de la localidad. Descripción de “mi clase”, “mi casa”, “mi mejor amigo”. Inventar y describir un monstruo. Hacer un árbol genealógico usando dibujos, fotos (con exposición de aspecto físico, carácter en inglés). Entrevistas a personas del centro. Project sobre “my star” (cantante, deportista, actor/actriz favorito).
- En cada unidad los alumnos trabajan con el PEL de Infantil y hacen una actividad de autoevaluación relacionada con la unidad. Por ejemplo, con la unidad “my family”, se traen fotos de su familia y hablan sobre ella.
- [www.colegiolaslumbreras.com](http://www.colegiolaslumbreras.com) de las lumbreras, monteagudo, en Murcia.
- Presentaciones, Cuentacuentos, aprender a redactar breves cuentos en inglés, breves descripciones físicas de los alumnos, sus amigos, personajes famosos. Breves autobiografías. Entrevistas. Descripciones del colegio, su habitación. Día de la paz, de Europa, Halloween, Calendario, Healthy habits, tiempo atmosférico, Pasapalabra.
- Contar cuentos, representando (títeres, marionetas). Adivinanzas, contar experiencias, saludos y normas.
- Portfolio viajero (libro que recoge experiencias culturales de los alumnos del centro (viajes, tradiciones familiares, cartas de familiares de otros países).
- Desayunos europeos.
- [www.colegiodelaesperanza.com](http://www.colegiodelaesperanza.com) Ceip. Nuestra Señora de la Esperanza, Murcia. Especial énfasis en el PEL Digital: foro, blog y dossier “digital” (archivando actividades en la web). Cada unidad cuenta con una tarea final.
- Grabaciones en cd, conciertos, exposiciones, murales, grabados, lecturas,...etc.
- Mini “projects” que se intercambian con otros alumnos a través de e-twinning. Teatro en inglés.
- <http://blocs.xtec.cat/ceipmasclara>
- Rincón de las lenguas, festival multicultural, festival de lenguas. [www.cpsanantonio.es](http://www.cpsanantonio.es) colegio de Murcia.

# ANEXO 1

PORTFOLIO  
JORNADA DE FORMACIÓN  
9 de Febrero de 2009 – MÁLAGA

## TALLER DE INFANTIL Y PRIMARIA

Coordinador: Gregorio Miranda Castillo  
CEIP “Pedro de Valdivia” Castuera - Badajoz

## INFORMACIÓN SOBRE EL PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS EN INTERNET

### BLOG PARA INTERCAMBIAR EXPERIENCIAS

<http://pelpedrodevaldiviacastuera.blogspot.com/>

### POWERPOINTS

[www.encuentro-practico.com/pdf03/cassany.ppt](http://www.encuentro-practico.com/pdf03/cassany.ppt) - Daniel Cassany

[www.ugr.es/~ftsaez/inglmag/PEL\\_trujillo.pps](http://www.ugr.es/~ftsaez/inglmag/PEL_trujillo.pps) Fernando Trujillo – Universidad de Granada

[www.slideshare.net/lolaceituno/experimentacin-portfolio-presentation](http://www.slideshare.net/lolaceituno/experimentacin-portfolio-presentation) Lola Aceituno, IES Llanes - Sevilla

### En PDF

[www.mepsyd.es/redele/Biblioteca2006/anpe/PlenariaCassany.pdf](http://www.mepsyd.es/redele/Biblioteca2006/anpe/PlenariaCassany.pdf) y  
[www.upf.edu/pdi/dtf/daniel\\_cassany/PELgeneral.pdf](http://www.upf.edu/pdi/dtf/daniel_cassany/PELgeneral.pdf) Daniel Cassany

## MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS

<http://cvc.cervantes.es/obref/marco/> Instituto Cervantes

### WEBS

<http://www.oapee.es/oapee/inicio/iniciativas/portfolio.html> - Organismo Autónomo de Programas Educativos Europeos.

<http://www.isabelperez.com/clil.htm> Isabel Pérez